



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

普通高等教育精品教材

国家外语非通用语种本科人才培养基地教材

หนังสือเรียนภาษาไทย เล่ม ๓
泰语教程 修订本

第三册

潘德鼎 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

普通高等教育精品教材

国家外语非通用语种本科人才培养基地教材

泰语教程

(修订本)

หนังสือเรียนภาษาไทย

第三册

เล่ม ๓

潘德鼎 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

泰语教程. 第三册 / 潘德鼎编著. —2 版. —北京: 北京大学出版社, 2011. 6

ISBN 978-7-301-19080-7

I. 泰… II. 潘… III. 泰语—高等学校—教材 IV. H412

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 119184 号

书 名: 泰语教程(修订本)第三册

著作责任者: 潘德鼎 编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 978-7-301-19080-7/H·2861

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 三河市博文印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 17 印张 300 千字

2004 年 9 月第 1 版

2011 年 6 月第 2 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 39.00 元(含 MP3 盘 1 张)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

编者说明

《泰语教程》修订本是在1989年出版的《泰语基础教程》和2004年出版的《泰语教程》基础上经过进一步的修改和补充出版的。这部教材的编写理念是使教材尽量符合中国学生学习泰语的需要，便于解决中国学生学习泰语中遇到的困难和问题，帮助学生通过两年的学习达到北京大学泰语专业教学计划中规定的各项指标。

为了能编写出符合上述理念的教材，我们在总结北京大学泰语专业几十年来的教学经验和教训的基础上，对教材内容和编写方法进行了许多重大的改革和创新。

在语音教学方面，除了对汉语中不存在的音素从语音学的角度给学生讲解清楚并编写了有针对性的练习以外，还对汉语中有相似的、但与泰语又有差异因而学生容易发生偏差的音素，在教材中予以指明，并编写了大量练习。除此以外，我们还对如何区分泰语中特有的长、短音给予理论上的分析和指导，以便于学生正确掌握泰语长、短音。我们还将泰国小学教科书中的 [j]、[w] 尾音根据实际发音改成了以 [i]、[u] 收尾的复元音。这样做更符合语音学原理和泰语语音实际，也更符合泰语教学的需要，可以使学生从一开始就学到准确的语音。

由于泰语文字的拼读规则十分繁杂，几乎要到这些规则全部学完后（大约需用六周时间）才能拼读出一句完整的日常用语来，学生学习时十分枯燥。为了解决这个问题，同时也是为了让学生能正确掌握语流中的语音，使语音自然、流畅、不生硬，我们采用了学说话与学文字及拼读规则同时进行的方法。鉴于泰语的基本句法结构与汉语有很多相同之处，因此这种教学方法不会给学生的学习带来太大的困难。在尚不识字的情况下学说话，还能有利于开发学生通过耳朵学习外语和训练用外语思维的习惯。

在语法学习方面，中国学生学习泰语感到困难的地方主要集中在数量很多的虚词、与汉语不同的句子结构和词语搭配等几个方面。因此，我们认为没有必要在基础阶段的教学中系统地来讲解泰语语法，而应该把基础阶段有限的时间集中使用在解决

学生的学习难点上。句型教学在这方面具有比较大的优势。我们将常用虚词、与汉语不同的句子结构和词语搭配等确定为选择句型对象，然后为每个句型编写大量的例句和练习，让学生通过大量的练习体会每个句型所要表达的语义，争取学生在要表达这种语义时能“脱口而出”。我们在进行句型教学的同时，也注意到理解和交际两个方面，让学生在正确理解的基础上进行句型操练，在操练的同时引导学生注意所学句型在一定语境中的运用。

在词汇学习方面，学生感到困难的是很多虚词、虚词和实词中同义词近义词的辨析以及一些与汉语相似又有区别的词语。我们除了利用现有的研究成果（包括泰国语言学者研究的和我们自己长期积累的）外，对尚无现成研究成果的许多问题，尤其是中国学生学习泰语时遇到的特殊问题进行了大量和深入的研究，并将这些成果编写到这部教材中。为了便于学生掌握和运用，还编写了大量的、形式多样的练习。

本教材的前身《泰语基础教程》及《泰语教程》第一版得到了我国泰语教育工作者的认同。很多院校采用了这部教材并在教学中收到了较好的成效。也有一些院校在编写自己的教材中引用了其中的一些研究成果。本次修改和补充除了更新部分素材外，又对某些尚有欠缺的讲解进行了补充或修改，以期使这部教程更趋完善。

《泰语基础教程》以及《泰语教程》的第一版和修订本在编写和修改的过程中，得到了泰国专家西提差（อาจารย์สิทธิชัย สงวรักษ์）老师的很大帮助，也得到了其他许多泰国朋友如 อาจารย์กนกพร นุ่มทอง อาจารย์ธิดา มานิตยกุล 等的帮助，同时还得到了北京大学泰语专业裴晓睿教授、薄文泽教授、傅增有教授、任一雄教授和万悦容讲师等的支持和协助。在此向他们表示由衷的感谢。

《泰语教程》修订本的出版得到了北京大学教材建设委员会、北京大学教育部特色专业亚非语种群、北京大学国家外语非通用语种本科人才培养基地以及北京大学出版社的支持或资助，在此也向他们致以真诚的谢意！

编 者



编者说明	III
บทที่ ๑ เรื่องคำขึ้น ๓ เรื่อง	1
บทที่ ๒ สมบัติมหาศาล	15
บทที่ ๓ ทรพยากรของประเทศไทย	35
บทที่ ๔ กระต่ายตื่นตูม	49
บทที่ ๕ นิทานของนั้สรวุคิน อว้ันธิ	66
บทที่ ๖ ลิงเก็บหัวใจไว้บนต้นไม้	82
บทที่ ๗ ออมไว้ - ไม่จัดสน	99
บทที่ ๘ อาจารย์ต้งโกะกับหมาป่า (๑)	115
บทที่ ๙ อาจารย์ต้งโกะกับหมาป่า (๒)	131
บทที่ ๑๐ กระทะออกลูก	144
บทที่ ๑๑ จดหมายถึงอาจารย์	164
บทที่ ๑๒ วิชาควมรู้	183
บทที่ ๑๓ ครูรับ ผมมาสาย	202
บทที่ ๑๔ สัตว์สั้มนนา	224
词汇表	245

บทที่ ๑ เรื่องบ้าน ๓ เรื่อง

๑. หนูน้อยช่างสงสัย

ออย พ่อ ทำไมหนอทำไมมันจึงผุดขึ้นมาจากดินใต้พ่อ
พ่อ ก็มันมียอดแหลมไงละ
ออย ที่เห็นล่ะ ไม่เห็นมันมียอดแหลมนี้พ่อ
พ่อ เออ จริงของแก
ออย ทำไมน้ำร้อนถึงมีไอละพ่อ
พ่อ ก็น้ำร้อนมันร้อนนะซี มันถึงระเหยเป็นไอ
ออย แล้วน้ำแข็งล่ะพ่อ ไม่เห็นมันร้อนนี่
พ่อ เออ จริงของแก
ออย ทำไมห่านมันถึงร้องเสียงดังนักละพ่อ
พ่อ อ้าว ก็คอมันยาวนี่นา มันก็ร้องเสียงดังนะสิ
ออย เอ แล้วอึ้งอ่างคอมันสั้นจู้จู้ ทำไมจึงร้องเสียงดังล่ะพ่อ
พ่อ นี่ แกอย่ามากวนใจพ่อหน่อยเลยนะ วันนี้พ่อไม่ค่อยสบาย

๒. ไม่มีเสียง

จุ่มจิม (กดเบอร์โทรศัพท์) 87654321
ช่างไฟฟ้า สวัสดีครับ ผมช่างไฟฟ้าพูดครับ
จุ่มจิม กรุณาซ่อมเครื่องประตูป้านเลขที่ ๘๘ ซอยสวนพลูหน่อยได้ไหมคะ
ช่างไฟฟ้า ได้ครับ ประเดี๋ยวผมไป
(วันรุ่งขึ้น จุ่มจิมโทรศัพท์ไปอีก)
ช่างไฟฟ้า สวัสดีครับ ผมช่างไฟฟ้าพูดครับ
จุ่มจิม เมื่อวานคุณจะมาซ่อมเครื่องประตู่ ทำไมยังไม่มาละคะ
ช่างไฟฟ้า ก็ผมไปกดกริ่งที่บ้านคุณเป็นนานสองนาน ไม่เห็นมีใครเปิดประตูนี้ครับ
ผมก็เลยกลับ

๓. เข้าใจไปคนละทาง

(ชั่วโมงไวยากรณ์ไทย ครุถามทบทวนความรู้เรื่องประโยค ๓ ส่วน)

- ครุ อุด ประโยค ๓ ส่วนคืออะไร
 อุด คือประโยคที่มีประธาน กริยา และกรรมครับ
 ครุ เก่งมาก สมมติว่า “สุนัขกัดนายแดง” “สุนัข” เป็นอะไร
 อุด คงจะเป็นสุนัขบ้าครับ
 ครุ (ยิ้ม ๆ แล้วถามค.ช.ทองอินทร์) นี่ ทองอินทร์ “กัด” เป็นอะไร
 ทองอินทร์ เป็นแผลครับ
 ครุ (ชักจะโมโหขึ้นมา จึงถามค.ช.แดง) แแดง แล้ว “นายแดง” ที่ถูกสุนัขกัดน่า
 เป็นอะไร
 แแดง ต้องเป็นโรคกลัวน้ำแน่ครับ

รูปประโยคและการใช้คำ

๑.ถึง.... 这个 ถึง 与 จึง 同义，但 ถึง 只用在口语中，并带有强调的意味。

ตัวอย่าง ทำอย่างนี้ถึงจะถูก
 ทำไมถึงพูดอย่างนี้ล่ะ

แบบฝึกหัด จงแก้คำว่า “จึง” ในประโยคต่อไปนี้ให้เป็นคำว่า “ถึง”

- ๑) เธอทำยังไงจึงได้เสร็จเร็วขี้จี้ล่ะ
- ๒) ทำยังไงฉันจึงจะเก่งเหมือนเธอบ้างล่ะ
- ๓) ไปตอนไหนจึงจะพบเขาล่ะ
- ๔) เธอกินอะไรจึงอ้วนขี้จี้ล่ะ
- ๕) ทำอย่างนี้ขี้จี้ จึงจะถูก



- ๖) เขาหัดพูดบ่อย ๆ จึงพูดคล่อง
- ๗) จึงขยัน จึงเรียนดี
- ๘) วันนั้นเขาไม่อยู่ เขาจึงไม่รู้
- ๙) เกิดอะไรขึ้น จึงหนีไปหมด
- ๑๐) เพราะอะไรครอบครัวนี้จึงยากจน

๒. ชักจะ.... 副词，往往用在意义消极的动词或形容词之前，表示开始产生了那种感觉。

ตัวอย่าง

ทำหลายหนแล้วยังไม่สำเร็จ ชักจะเบื่อเสียแล้วละ
ชักจะหิวแล้ว มีอะไรรองท้องบ้างไหม

แบบฝึกหัด จงใช้คำต่อไปนี้แต่งประโยคตามตัวอย่าง

- | | |
|------------|--------------|
| ๑) สงสัย | ๒) ไม่สบายใจ |
| ๓) กลัว | ๔) โกรธ |
| ๕) หนาว | ๖) แ่ |
| ๗) เหนื่อย | ๘) ยุง |

สนทนา (คุยกันระหว่างหยางลี่กับหวางหง)

- | | |
|---------|---|
| หยางลี่ | ทำ(การบ้าน)เสร็จหรือยัง |
| หวางหง | ก็โม่งแล้ว |
| หยางลี่ | ๔ โมงกว่าแล้ว ชักจะหิวแล้วหละ |
| หวางหง | หงก็รู้สึกหิวเหมือนกัน ไปหาอะไรรองท้องกันหน่อยไหม |
| หยางลี่ | ดีเหมือนกัน |
| หวางหง | การบ้านชักจะมากขึ้นทุกทีนะ |
| หยางลี่ | อืม ถ้ามากอย่างนี้ทุกครั้ง เราก็แ่ซี |

๓.แน่ 一定，肯定。

ตัวอย่าง ๑

เขาต้องมาแน่

เขาจะมาวันนี้แน่หรือ

- แน่สิ

- ยังไม่แน่

แบบฝึกหัด จงตอบคำถามต่อไปนี้โดยใช้คำว่า“แน่”หรือ“ไม่แน่”ตามตัวอย่าง

๑) เย็นนี้เขาอยู่บ้านแน่หรือ

๒) ไปทันหรือ

๓) เขาสอบตกแน่หรือ

๔) ทีมเราเอาชนะเขาได้ไหม

๕) เครื่องนี้ยังใช้ได้แน่หรือ

๖) วันนี้มีฝนไหม

๗) เธอยังจำเขาได้แน่หรือ

๘) ไปทางนี้ถูกหรือ

๙) หนังสือนี้เธอเคยดูแน่หรือ

๑๐) คราวนี้คงไม่ผิดพลาดนะ

ตัวอย่าง ๒

ยังไม่แน่ว่าเขาจะมาหรือไม่มา

(หรือ เขาจะมาหรือไม่มายังไม่แน่)

ยังไม่แน่ว่าจะถูกหรือเปล่า

(หรือ จะถูกหรือเปล่ายังไม่แน่)

แบบฝึกหัด จงเปลี่ยนประโยคต่อไปนี้ตามตัวอย่าง

๑) จะไปหรือไม่ยังไม่แน่

๒) ใครชนะใครแพทย์ยังไม่แน่

๓) เขาจะมาตรงเวลาหรือไม่ยังไม่แน่



- ๔) จะไปเมื่อไหร่ยังไม่แน่
- ๕) พอหรือไม่พอยังไม่แน่
- ๖) ร้านนี้มีเตาไฟฟ้าขายหรือเปล่าไม่แน่
- ๗) เวลานี้เขาถึงบ้านหรือยังไม่แน่
- ๘) ฝนจะตกหรือไม่ตกไม่แน่
- ๙) เราพูดถูกหรือเปล่าไม่แน่
- ๑๐) เขาเข้าใจหรือยังไม่แน่

สนทนา (คุยกันระหว่างเพื่อนนักศึกษา)

- วันนี้แข่ง(วอลเลย์บอล)กับภาควิชาไหน
- ภาควิชาภาษาอินโดนีเซีย
- * - ภาควิชาภาษาอินโดนีเซียเขาแข็ง คงสู้เขาไม่ได้แน่
- ไม่แน่ เราก็ไม่เบาอะ ถึงเวลาแข่งไปเชียร์กันหน่อยก็แล้วกัน
- ไปแน่

ข้อสังเกต

๑. หนูน้อยช่างสงสัย

ช่าง可作名词用，指有某种手艺的人，如：ช่างไม้ ช่างตัดผม ช่างตัดเสื้อ ช่างไฟฟ้า ช่างหิน 等；也可作副词，放在某些动词前，表示特别喜欢或善于那样做，往往用于说明一个人的性格、特点。如：

เขาเป็นคนช่างสังเกต
 คนนี้ช่างคิด
 เขาเป็นคนช่างพูด

๒. พ่อ ทำไมหนอไม้มันจึงผุดขึ้นจากดินได้ละพ่อ

๑) 在家庭中，由于成员间的关系密切，称呼长辈时有时只用称谓，不加คุณ。但

在不熟识的人面前提起长辈或受人尊敬的人时，则一般都要加คุณ，如：คุณพ่อ

คุณแม่ คุณปู่ คุณย่า คุณตา คุณยาย คุณป้า คุณอา คุณน้า คุณพี่ ฯลฯ。

๒) มัน 是หนอไม的同位语。口语中常用到这类同位语。

๓. ที่เห็นคะ

ที่ 在此处是ครั้ง คราว的意思。这句话可译作“那么蘑菇呢？”“ที่....”往往用在对比的句子里，翻译时可根据上下文而译作“.....，而当.....”，“.....，

而轮到.....时.....”。如：

๑) ที่ข้อบกพร่องของคนอื่น แกชอบพูด ที่ข้อบกพร่องของแก แกไม่พูด

๒) ที่คนอื่นลำบาก เขาให้ความช่วยเหลือ ที่เขาลำบาก ไม่เห็นมีใครให้ความช่วยเหลือเลย

๓) ที่แกจะเอาประโยชน์จากเราแกพูดดี ที่เราจะขอให้แกช่วยอะไรแกมักปฏิเสธ

๔. เออ จริงของแก

๑) เออ是叹词，用于长辈对晚辈或很熟识的平辈间，表示听到对方的话了或表示应允，或者表示想起要问的或要说的话了。

๒) แก除了用作第三人称代词外，还可以作第二人称代词，但只能用于长辈对晚辈或很熟识的朋友间。

๓) จริงของแก是个常用短语，意思是“你说的对”“แก”可根据说话对方的地位和与自己的关系用其他称呼对方的词代替。如：จริงของคุณ จริงของเธอ จริงของลูก

๕. ก็น้ำร้อนมันร้อนนะสิ ถึงระเหยเป็นไอ

นะสิ 是语气助词，用在答句中，表示道理很显然，提问者自己应该清楚。其他例子如：

เราไม่มีตัวจะทำอย่างไร	- ก็ไม่ได้คุณะสิ
ทำอย่างไรถึงเรียนดี	- ก็ขยันหมั่นเรียนสิ



๖. ทำไมหน่ะมันถึงร้องเสียงดังนักล่ะพ่อ

此处的^๑นัก是^๒มาก อย่างยิ่ง的意思。其他例子如：

กับข้าวหวานนักก็ไม่อร่อย

เขาบอกว่าหนังเรื่องนี้ดีนักดีหนา ฉันดูแล้วรู้สึกว่ามันเท่าไร

๗. อ้าว ก็คอมันยาวนี่นา มันก็ร้องเสียงดังนะลิ

๑) อ้าว是叹词，感到出乎意料时用。又如：

อ้าว ทำไมยังไม่ไปล่ะ

อ้าว ทำไมทำยังงี้ล่ะ

๒) นี่นา是语气助词，用在争辩时，表示事情很明白，或者强调所述的理由。如：

เขาเป็นผู้เล่าให้ฟังเองนี่นา เขาจะไม่รู้ได้อย่างไร

ก็เขาพูดถูกนี่นา เราจะไปโกรธเขาทำไม

๘. เอ แล้วอึ้งอ่างคอมันสั้นจุกจุก

เอ是叹词，表示感到奇怪或疑惑。如：

เอ ป่านนี้แล้ว ทำไมเขายังไม่มา

เอ (เครื่อง)มันเสียตรงไหนล่ะ

๙. นี่ แกอย่ามาทวงใจพ่อหน่อยเลยนะ วันนี้พ่อไม่คอยสบาย

๑) 此处的^๑นี่是为了引起与话者的注意。如：

นี่ กำลังจะไปไหน

นี่ ดูให้ดีๆ

๒) 此处的^๒นะ是表示警告或提请注意。如：

หมาตัวนี้นะ อย่าเหยมัน

คำแล้วนะ เร็วๆ เอะ

๑๐. สวัสดีครับ ผมช่างไฟฟ้าพูดครับ

打电话通报自己姓名时，常说“ผม(ดิฉัน)...พูดครับ(ค่ะ)” “...พูดครับ(ค่ะ)”。

需问对方姓名时，常说“นั่นใครพูดครับ (ค่ะ)”，估计到对方是谁时，常说“คุณ....”



หรือครับ(คะ)” 泰国人在接听电话时，很习惯先通报自己的名字。

๑๑. ก็ผมไปกอดกริ่งที่บ้านคุณเป็นนานสองนาน

๑) นานสองนาน即“好久”“老半天”的意思，往往带有不满或厌烦的感情色彩。如：

เราเรียกเขาเป็นนานสองนาน เขาก็ไม่มาน
เราเคาะประตูเป็นนานสองนาน แกก็ไม่ยอมเปิด
เรารออยู่เป็นนานสองนาน แกก็ไม่มา

๒) เป็น 在此句中是联系一个时间短语去说明前面的动词。又如：

ประชาชนจีนกับประชาชนไทยติดต่อสัมพันธ์กันมาเป็นเวลานาน
เขาลาป่วยเป็นเดือน ๆ

๑๒. นายแดง

นาย用在姓名前，表示该人是成年男性。

๑๓. สนุขเป็นอะไร กัดเป็นอะไร (กัด)เป็นแผล เป็นโรคกลัวน้ำ

เป็น 是个多义词，除了已学过的“是、会、患”等意义外，还可用在名词前，联系此名词去说明前面动词带来的结果，很像汉语中的“成”、“成为”等。

又如：

สร้างประเทศจีนเป็นประเทศทันสมัย
“สยาม”เปลี่ยนมาเป็น“ไทย”ตั้งแต่เมื่อไรครับ

这个幽默故事就是出于“เป็น”的一词多义，致使产生歧义。

๑๔. แลวถามค.ช.ทองอินทร์

ค.ช.(เด็กชาย)和ค.ญ.(เด็กหญิง)用在姓名前，表示该人是未成年（不满十五周岁）的男孩或女孩。一般用在小学生的名字前。但是当问起某个孩子是男的还是女的，或者在告诉别人某个孩子是男的还是女的，抑或在提到某个男孩或女孩而并不提姓名时，则须用เด็กผู้ชาย เด็กผู้หญิง。如：

แกวตาเป็นชื่อเด็กผู้ชายหรือเด็กผู้หญิงคะ
ทองอินทร์เป็นเด็กผู้ชาย
ฉันเห็นเด็กผู้ชาย ๒ คนและเด็กผู้หญิง ๓ คนกำลังเล่นน้ำกัน



แบบฝึกหัด



๑. จงแปลเรื่องซ้ำชั้น ๒ เรื่องแรกให้เป็นภาษาจีนและพยายามให้ภาษาจีนมีวรรณรสเหมือนต้นฉบับ

๒. จงหัดเล่าเรื่องซ้ำชั้น ๓ เรื่องนี้

๓. จงแปลประโยคต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทย

1. 这个报告又长又没有内容(ไร้สาระ), 我真有点儿腻味了。
2. 念了一个钟头了, 嗓子有点儿发干了。
3. 做了两个钟头还没做出来, 我都有点儿急了。
4. 他不一定什么时候回来, 你不必等他了。
5. 他不愿意听别人的意见, 肯定成功不了。
6. 因为我们有共同(ร่วมกัน)的目标(เป้าหมาย), 所以我们能够团结一心(น้ำหนึ่งใจเดียวกัน)。
7. 为什么你这么高兴啊?
8. 她是一个能说会道的人。



ศัพท์และวลี



ซ้ำชั้น	可笑	เรื่องซ้ำชั้น	笑话
หนูน้อย	小孩儿	ช่าง	工匠, 技师;
สงสัย	怀疑		擅长
หน่อ	芽, 苗	หน่อไม้	竹笋
ผุด	冒出	ยอด	顶, 顶部
แหลม	尖	ที	次, ……时
เห็ด	蘑菇	แก	你(用于长辈)
ถึง	= จึง		对晚辈、熟识



ไ	蒸汽		的朋友间或用
ระเหย	蒸发		于不礼貌时)
ห่าน	鹅	คอ	颈
อิงอ่าง	蛤蟆	จุก	(形容极短的
กวนใจ	烦扰, 搅扰		样子)
	心绪	ช่างไฟฟ้า	电工
เลขที่	号码, 序号	ซอย	巷
วันรุ่งขึ้น	次日, 翌日	ส่วน	部分
(บท)ประธาน	主语	(บท) กริยา	动词, 谓语
(บท)กรรม	宾语	สมมติ(สม-มค)	譬如
กัด	咬	นาย	……先生
บ้า	疯	ค.ช.	= เด็กชาย
แผล	伤口	ซักจะ....	有点儿……
ต้อง....แน่	必定, 肯定	โรคกลัวน้ำ	狂犬病
เกิด	发生; 出生	หนี	逃跑
ครอบครัว	家庭	ยากจน	贫穷
รองท้อง	充饥, 点补	ยุ่ง	(头绪) 乱;
....ทุกที	逐渐, 越来越……	คราวนี้	(事情) 麻烦
ตรงเวลา	准时	เตาไฟฟ้า	这次
เชียร์	助威, 为……	เถียง	电炉
	加油	สังเกต	争论
ข้อบกพร่อง	缺点	กลับ	注意
ปฏิเสธ	否定, 否认; 拒绝	ดุ	却, 反而
		แหย	凶
ขาน	应声	เคาะ	撩拨, 惹弄
ติดต่อ	联系; 连续	สัมพันธ์	敲
ชานาน	长久	ลาป่วย	联系
			请病假

สร้าง

建, 建设, 盖

ทันสมัย

时髦, 现代化

(房)

สยาม

暹罗

บทอ่านประกอบ

(๑)

วันเสาร์และวันอาทิตย์ ทางโรงเรียนจัดให้ลูกเสือมีกิจกรรมต่าง ๆ ลูกเสือสามัญให้เดินทางไกลและอยู่ค่ายพักแรมที่ตำบลไกล ๆ ซึ่งห่างจากโรงเรียนไปทางทิศใต้ประมาณแปดกิโลเมตร ครูแบ่งลูกเสือสามัญเป็นหมู่ ๆ มีชื่อและธงประจำทุกหมู่ ชื่อเหล่านี้เป็นชื่อสัตว์ เช่น หมูนกอินทรีก็มีธงเป็นรูปนกอินทรีเป็นต้น เวลาเดินทางลูกเสือจะเดินเป็นหมู่ ทุกคนสะพายกระติกน้ำและย่ามใส่ของใช้ส่วนตัว ลูกเสือมีไม้พลองประจำตัวทุกคนและเวลาเดินทางไกลต้องถือไปด้วย ครูผู้ควบคุมคอยกำชับให้เดินอย่างระมัดระวัง เพราะถาดันไม่มีพิษถูกร่างกาย จะทำให้ผิวหนังเป็นตุ่มใหญ่ ๆ มีสีแดง ๆ หรือเป็นผื่นหนา ๆ มีอาการคันมาก ต้องใช้ยาขี้ผึ้งทาจึงจะหาย เมื่อไปถึงที่หมายแล้ว ลูกเสือสามัญต้องสร้างค่ายเป็นที่พักชั่วคราว และปฏิบัติกิจกรรมหลายอย่าง เช่นการสะกดรอย โดยครูแจกเข็มทิศซึ่งมีแม่เหล็กเล็ก ๆ ชี้ทิศทางให้ และแจกแผนที่เพื่อให้เดินสะกดรอยตามเครื่องหมายที่ครูทำไว้ นอกจากนั้นก็มีการแข่งขันทำกิจกรรมของหมู่ต่างๆ ซึ่งครูเป็นผู้กำหนดกติกาและคอยให้คะแนนเวลาแข่งขัน ตกกลางคืนก็มีการชุมนุมรอบกองไฟ เช้าวันอาทิตย์จึงเดินทางกลับ

ส่วนลูกเสือสำรอง ครูแบ่งเป็นหมู่ๆ แต่ละหมู่มีผ้าสีติดที่แขนเสื้อ ครูไม่ให้ลูกเสือสำรองไปเดินทางไกลเพราะยังเล็กอยู่ ให้ปฏิบัติกิจกรรมของลูกเสือและค้างคืนอยู่ที่โรงเรียน พวกลูกเสือสำรองหลายคนอยากไปเดินทางไกล เพราะคิดว่าอาจจะได้รับความตื่นเต้นและสนุกสนานจากการผจญภัยผ่านอันตรายเล็ก ๆ น้อย ๆ บ้าง วีระมานะ และปิติอยู่หมู่สีแดงด้วยกัน วีระได้รับคัดเลือกเป็นนายหมู่ ครูพาลูกเสือชายหมู่ที่บนเนินไกลต้นสนด้านหลังของโรงเรียนออกให้เดิน เพื่อให้เป็นลานกลางแจ้งสำหรับปฏิบัติกิจกรรมและการชุมนุมรอบกองไฟในตอนกลางคืน

พวกลูกเสือสำรองมีกิจกรรมสนุกสนานหลายอย่าง ปิติชอบตอนที่ช่วยกันทำ